

УДК. 821.512.162

ТРАКТОВКА ИЗБЫТОЧНОСТИ ПО РАЗЛИЧНЫМ АСПЕКТАМ

Багирова С. М.

*Азербайджанский университет языков, г. Баку, Азербайджан,
e-mail: azfolklor@yahoo.com*

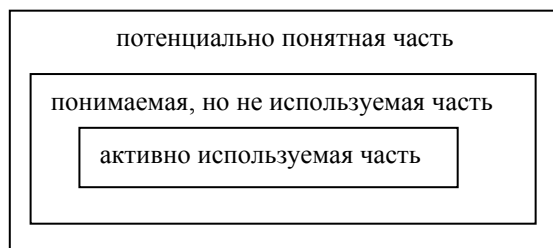
Статья посвящена изучению избыточности, что является неотъемлемой чертой любого естественного языка. Нося идиоэтнический характер, она проявляется в речевом акте. Необходимо подчеркнуть, что степень проявления избыточности разнится от языка к языку. В русском языке развитая флективная система (а также согласование и управление) сильно влияет на избыточность языковых элементов.

Ключевые слова: избыточность, информация, парадигматический, коммуникативный

Постановка проблемы. Можно сказать, что средства, создавшие избыточность в языковой системе и ее реализации в речи, носят идиоэтнический характер. Прежде всего, это относится к кодированной избыточности. Например, в русском языке специфике избыточных средств свойственна сильная развитость флективной морфологии и морфологической замены. Сюда можно отнести также согласование и управление. В то же время есть основание считать избыточность неуниверсальной. Языки отличаются друг от друга не только тем, что они допускают пропуски тех или иных элементов (эллипсис), но и тем, что с легкостью могут повторять (правила избыточности) одни и те же элементы. На избыточность в языке влияет не только жанровое различие текстов, но и письменность или же устность текста. В письменных текстах больше грамматической избыточности, а в устных лексической.

С.Бурлак и С.Старостин выражают свое отношение к избыточности следующим образом: «Возможность (и неизбежность) языковых изменений вытекает из самой сущности языка как информационного кода, обеспечивающего взаимопонимание между людьми. Для адекватной передачи информации язык должен обладать существенным свойством информационного кода, а именно, избыточностью» [2, 47].

Как мы уже отметили, избыточность - имманентная особенность естественных языков. Наблюдаемые в естественных языках избыточные явления С.Бурлак и С.Старостин объясняют как главные причины изменений в языке. По их мнению, причина возможности (неизбежности) в языке изменений появляется от информационного кода языка, обеспечивающего взаимопонимание между коммуникантами. Для адекватной передачи информации язык должен обладать свойством избыточности информационного кода. «Действительно, в любой момент времени в языке имеется столько элементов, что каждый идиолект может выбрать себе часть из них, еще много всего останется» [2, 25]. Авторы так описывают язык:



С.Бурлак и С.Старостин наличие в языке избыточности объясняют, как следствие функционирования в сообществе биологических организмов в языке. По их мнению, система коммуникации, лишенная избыточности, в случае с биологическими организмами потерпела бы полный крах. В ходе эволюции имеет шанс выжить лишь та коммуникативная система, которая будет избыточной [2, 26].

Авторы отмечают, что фактор избыточности относится ко всем видам коммуникации. Они утверждают, что у самых разных существ - от насекомых до человека - коммуникативная система обладает свойством избыточности. Избыточность языка, как и любого информационного кода, способствует взаимопониманию. При наложении шума на основной сигнал некоторые смысловоразличительные признаки могут быть нейтрализованы, но наличие дополнительных признаков, все же, позволяет однозначно интерпретировать сообщение. Например, при разговоре шепотом на английском языке глухость-звонкость, естественно, нейтрализуется, однако дополнительная аспирация глухих согласных все же позволяет различать минимальные пары /bet^h - p^het^h/.

Таким образом, можно прийти к заключению, что наличие в языке избыточности - следствие того факта, что эта коммуникативная система функционирует в сообществе биологических организмов, а они не бывают полностью идентичными. Поэтому система коммуникации, лишенная избыточности, в случае с биологическими организмами потерпела бы полный крах: ни один из коммуникантов не смог бы добиться точного воспроизведения заданного эталона. Кроме того, развитая система коммуникации, лишенная избыточности, потребовала бы огромных затрат на обучение новых поколений.

Избыточность тесно связана с двумя факторами. Во-первых, многие элементы языка несут одинаковую или сходную смысловую нагрузку; некоторые из них могут быть в рамках языкового выражения - заменены на другие без существенного ущерба для смысла выражения, чего принято называть парадигматической избыточностью. Во-вторых, одна и та же информация в языковом выражении может многократно дублироваться. А это явление в языкознании называют синтагматической избыточностью.

Парадигматическая избыточность пронизывает все уровни языка. В лексике существуют синонимы. Например, в азербайджанском языке - /dilçilik-lingvistika/ (наука о языке). В современном русском языке синонимический порядок таково: лингвистика-языкознание- языковедение. Один и тот же смысл может быть выражен словом и словосочетанием. Например, компаративистика и сравнительно-историческое языкознание. Одно и то же морфологическое значение может быть передано при помощи разных аффиксов.

В синтаксисе для описания одной и той же ситуации может быть использовано несколько различных конструкций. Например: в азербайджанском языке /N.Gəncəvi “Sirlər xəzinəsi”ni yazmışdır// или же /“Sirlər xəzinəsi” N.Gəncəvi tərəfindən yazılmışdır//.

Н.И.Жинкин к этому вопросу подходит совсем по-другому. По его мнению, внутренняя речь, в отличие от естественных языков полностью освобождена от избыточности. «Формы естественного (натурального) языка были определены серьезными нормами. В результате этого взаимосвязанные элементы когерентны, т.е. наличие одних обуславливает присутствие других – это и является избыточностью. Во внутренней речи смысловые связи предметны, а не формальны, содержание имеет суть и конвенциональное правило, к которому относится это смысл, является временным» [5, 36].

Как следует из цитаты, Н.И.Жинкин предлагает отличать натуральный языка от языка логического и внутренней речи. Здесь показывается и то, что речевой акт возникает после появления слушателя, так как на стадии внутреннего языка (речь, которая адресована носителю языка, где не участвует слушатель) никакой избыточности нет [5, 36].

Вопросы избыточности в естественном языке и внутренней речи Н.И.Жинкин схематизирует так:

Таблица 1.1

избыточность (+)	избыточность (-)
естественный язык	логический язык
	язык внутренней речи

С момента возникновения информационной теории избыточность объединяет в себе два явления: определение избыточности внутри контекста и настоящая избыточность текста. По мнению Г.Глисона, избыточность не то же, что повторение, она совсем не обязательно связана с повторением [4, 362]. Г.Глисон подчеркивал очень важный момент: «Устранение избыточности могло бы произойти только за счет уничтожения всей структуры, и код как таковой оказался бы полностью разрушенным. Избыточность - следствие структуры языка и, вероятно, именно с этой точки зрения она, прежде всего и интересует лингвистов. Однако избыточность выполняет и другую роль, в некоторых случаях весьма важную» [4, 372].

Далее автор вводит понятие шума и ведет речь о необходимой степени избыточности самого сообщения, эта степень может быть увеличена при наличии большой порции шума или же уменьшена, если степень шума носит среднестатистический характер [4, 372].

Вне всякого сомнения, шум уменьшает эффективность системы связи. Любой идеальный код (т.е. использующий полностью передающую способность канала) невозможно применять при наличии помех, поскольку малейший шум исказит сообщение. Единственным средством, позволяющим избежать этого, является избыточность. Искажение сообщения можно предотвратить повторением данного сообщения, а также и некоторыми другими способами. Действенный код должен обладать достаточной избыточностью, чтобы компенсировать шум в системе. Поскольку в каждом языке обычно существует избыточность, свойственная его структуре, его можно использовать и при наличии умеренного количества шума [4, 373].

А.В.Бондарко по-другому трактует данное языковое явление. По мнению А.В.Бондарко, избыточность является следствием выражений категориальных

грамматических значений: «Грамматические значения выражаются не только тогда, когда это необходимо для данного акта речи, для выражения определенного мыслительного содержания в процессе коммуникации, но и в тех случаях, когда такой необходимости нет, когда для адекватной передачи смысла вполне можно было бы обойтись без выражения данного значения» [1, 244].

Выводы и перспективы. Итак, такое восприятие избыточности связано тем, что в тексте нет необходимости какой-либо информации. Кроме того, такой подход устраняет лексико-семантическую сферу. Однако, если сказать по словам В.Г.Гака, главное правило лексической семантики это семантическое единогласие. И оно показывает себя в повторяющихся семантических компонентах слов [3].

Следует подчеркнуть, что понятие избыточности употреблялось как в бывшей советской, так и в зарубежной лингвистике. При этом в терминологическом отношении наблюдается большой спектр конкретных терминов. К таковым относятся «гиперхарактеристика», «плеоназм», «избыточность» и т. д. Иначе говоря, разные лингвисты и школы пользовались различными способами для обозначения одной и той же сущности. Однако многие вопросы, связанные с толкованием языковой избыточности остаются по сей день неешенными.

Литература

1. Бондарко А. В. Грамматическое значение и смысл / А. В. Бондарко. – М.: Наука, 1978. – 175 с.
2. Бурлак С. А. Сравнительно-историческое языкознание: учебник [для студентов высших учебных заведений] / С. А. Бурлак, С. А. Старостин. – М.: Издательский центр Академия, 2005. – 432 с.
3. Гак В. Г. К проблеме семантической синтагматики / В. Г. Гак // Проблемы структурной лингвистики. – М.: Наука, 1972. – С. 367 – 395.
4. Глисон Г. Введение в дескриптивную лингвистику / Г. Глисон. – М.: Изд-во ЛКИ, 1959. – 496 с.
5. Жинкин Н. И. О кодовых переходах во внутренней речи / Н. И. Жинкин // Вопросы языкознания. – 1964. – № 6. – С. 26-38.

Багірова С. М. Трактвання надмірності з різних аспектів / С. М. Багірова // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2012. – Т. 25 (64), № 3, ч. 1. – С. 344-347.

Стаття присвячена вивченню надмірності, що є невід'ємною рисою будь-якої природної мови. Носючи ідіотнічний характер, вона проявляється в мовленевому акті. Необхідно підкреслити, що ступінь прояву надмірності різниться від мови до мови. У російській мові розвинена флективна система (а також узгодження і керування) сильно впливає на надлишковість мовних елементів.

Ключові слова: надмірність, інформація, парадигматичний, комунікативний

Bagirova S. M. Some aspects of redundancy / S. M. Bagirova // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2012. – Vol. 25 (64), No 3, part 1. – P. 344-347.

The article is devoted to the study of redundancy that is an integral feature of any natural language. Having ideotnic character, it appears in the speech act. It should be emphasized that at the degree of manifestation of redundancy varies from language to language. In the Russian language developed inflectional system (also coordination and management) strongly affects the redundancy of language elements. Languages differ not only in that they allow the omission of certain elements, but the fact that they can repeat the same elements.

Key words: redundancy, information, paradigmatic, communicative

Поступила в редакцію 03.09.2012 г.